Организация Объединенных Наций S/2006/572



Совет Безопасности

Distr.: General
25 July 2006
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 25 июля 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Как Вам известно, в рамках моей миссии добрых услуг в период с 3 по 9 июля 2006 года я направил заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Ибрагима Гамбари в Турцию, Грецию и на Кипр. В этой связи препровождаю Вам тексты «Свода принципов» и «Решения двух лидеров», оба из которых были подписаны 8 июля г-ном Тасосом Пободополусом и Мехметом Али Талатом в Никосии в присутствии г-на Гамбари (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

06-44387 (R) 260706 260706

Приложение I к письму Генерального секретаря от 25 июля 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]

Свод принципов

1. Приверженность объединению Кипра на основе двухзональной двухобщинной федерации и политического равенства, как предусматривается в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

2. Признание того факта, что нынешний статус-кво является неприемлемым и что его сохранение будет иметь негативные последствия для киприотов-турок и киприотов-греков.

3. Приверженность идее о том, что всеобъемлющее урегулирование является как целесообразным, так и возможным, и что его не следует дальше откладывать.

4. Соглашение о незамедлительном начале процесса, включая обсуждение между обеими общинами вопросов, которые затрагивают каждодневную жизнь людей, а также вопросов, которые касаются основополагающих проблем, ибо работа по этим двум направлениям будет содействовать достижению всеобъемлющего урегулирования.

5. Приверженность обеспечению того, чтобы для успешного завершения этого процесса превалировала надлежащая атмосфера. В этой связи важное значение имеют меры укрепления доверия как с точки зрения улучшения обстановки, так и жизни всех киприотов-турок и киприотов-греков. В этой связи также необходимо положить конец так называемой игре «взаимных обвинений».

Приложение II к письму Генерального секретаря от 25 июля 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]

Решение двух лидеров

Работа технических комитетов по вопросам, которые затрагивают каждодневную жизнь людей, начнется к концу июня при том условии, что одновременно с этим оба лидера осуществят обмен перечнями основополагающих проблем и их содержание будет рассмотрено экспертами рабочих групп, представляющих обе общины, и будет окончательно доработано лидерами.

Время от времени по мере необходимости оба лидера будут проводить дополнительные встречи, с тем чтобы давать руководящие указания рабочим группам экспертов, представляющим обе общины, а также осуществлять обзор работы технических комитетов.